

P (5)

-1-

5/1/79 (P sits in little rocker, looking at her plastic bird shaped music box)

S ná yé·ge , rǎn·hòu , gēi wǒ , gēi wǒ .

(B shows P piece of rabbit fur (Grown torn apart teddy bear))

B zhè·ge shì gāo shén·me ? ~~me~~ ?
(na)

zhè·ge shì shén·me . a ?
(na)

shì shén·me dōng·xi . a ?

(B rubs fur across her face.)

P xiǎo māo māo

B (gloss) xiǎo māo māo . a ?

P deū .

14 S um.

~~wa wó yàn qū bā huò gāng sè~~
Wà, chǒu bā guāi

B á ?

S tā shǒu hǎo zāng a.

B á? shéi shǒu bǎi sè wàn zè ?
chǒu bā guāi ?

P zhèi ge.

(P very happy because she just had
her braces taken off! The day. Pokes
at music box w/ stem of large chrysanthemum)

S

B nǐ yàn, bú yàn gài fāng, zì ?

P yàn de a.

P (5)

- 3 -

20 B um?

P * qing,

xiao ^{zai} ~~zai~~ ^{huo} ~~hou~~ che,

(B points to lego blocks on tatami)

B zhei ye shi shen me?

(P hangs music box by cord, Playjet)

P ^{xiao} ~~ta~~ hua hua.

(all the remaining petals fall off flowerstem)

B hao hua zen me dou bei jian le?
(laughter)

P bu xiao ^{you} ~~ke yu bei~~,

27 B ^{hūa dǒu} ~~pǎo.de~~ dǎn nǎlǐ qù.le?

(Sister goes in kitchen w/ bowl)

S ^(to B) ~~lái~~ qù.
^{hà}

G ^(to S) hǎo a.

P [?] wǒ | /swǒng /
shuāng yǒu,

(P plays w/ music box)

P ^(to B) nǐ kàn mǎi yǒu ^{wā wā = huā huā} huā.le?

(hang music box from flower stem)

B wèn. zhè ge jiù shì wāwā, yǒ?

(looks at B)

P ~~zhè~~ shì xiǎo niǎo wā.

33 B zhè shì xiǎo niǎo wā ?

P A deū,
(pulls cord on music box)

B hǎo lái, wǒ bāng nǐ ^{lā} ~~man~~,

(B winds up music box-birdie, et plays "Jack & Jill, stands up & walks over to G carrying music box

G Pàng Pàng gài / gài yí fāng zǐ

B lái gài fāng zǐ.

(re music box)

zhè shén me ?

(returns to B)

P shì tán qín de a ?

B (gloss) tán qín de a ? ~~deū~~.

walks back & forth,



42 P diū .
(takes toothbrush case. B pats tatami)

B lái zhè shàngmiàn ^{ma} ~~ma~~ lái .

G jiě jiě . a .

(P walks to tatami)

B lái .

G gēn à yí jiǎnghuà .

(B shows toy wheel)

B zhè yè shì shén me ?

P zhēi .

(S sits down opposite them on tatami)

à yí , ài yáng , (= tāi yáng)

B hǎo le .

P ⑤

- 7 -

47 P shài yáng . ou

B há ?

P à yò .

B shén . me dōng xī ?

P xīng . ou .

B ^(corrects?)
~~yuán~~ . zì
lún

P wū . wǒ ~~diào diào . biān~~ ;
diào diào . le

B shén . me dōng xī diào diào . le ?

P huā huā .

57 (P) (to self) huā.

(strips flower stem thru loop in music box cord)

B nǚ zài gài shuǐ, ne?!

(looks at B)

S wǒ ~~lái~~ zuò,
yào

(Grees flowers stem, starts peeling flower stem.
S starts to build w/ blocks.)

P ~~wǒ lái zuò yí jié,~~
~~tā shuō yí jiàn~~

G xiǎo māomā, gēn gēn | gēn mēmù

chàng | chàng gē,

tā ~~shuō~~
~~hē~~ chàng,
bú

nǚ gēn tā yíqǐ chàng.

~~jiāo lǎo shī jiāo nǚ chàng de~~
~~nǚ bǎ tā sè xiàng li shàng, miàn,~~

P (5)

-9-

peels flower stem

67 (6) tā hūi chàng,

(

B nǐ ^{zài} gài ~~diàn~~ shén me?

P yào biào gāng hǎo.

S wǒ yào zhuó zhuó.

B á?

G lái a, chàng chàng jē gē wǒ men tīng a.

B nǐ zài bā shén me?

S (to self) dīng)

P bā hūa,

peels flower stem

72 B nǚ gē tā bápò . le . e !

S (to self) yī , èr , sān , sè wǔ liù

P (loud, triumphant) duì . le . e !

(laughter)

S (to self) yī , èr , sān

B (to P) nǚ gài fāng . zì , HBT ?

P hǎo . wǒ yào zuò qiū sē ,

(leans over to blocks, digs around)

S (to P) nǚ yào zuò qiū ?

(wants to build chain like S)

P wǒ yào zuò yī . zì ,

P (5)

- 11 -

81 B (gloss) zuò yūzi ǎ?

P duì,

(sets block on base piece)

LS (to self) gē, èr, sān, sè, wǔ, liù, qī, bā.

P wǒ yāu gāu yóuyǎng chí , ou ,

B (gloss) nǐ yāu gāu yóuyǎng chí ǎ?

P duì .

S (to self) yī, èr, sān | shí wǔ .

liù, qī ,

(picks out another block)

P wā ,

(sighs, sets it on same)

90 B (mimes) wā.

P zhèi huā ia.

(G brings R a chair)

R^(to G) ǒu, xiè xiè nǚ.

(P looks at R, looks at G. Sets block on frame)

99 B nǚ yào kàn shén, me?
(na)

niú?

(shows B a block)

P ~~yo~~ ~~oo~~ gài yí, ge.

(turns around, puts block on frame)

B hǎo, gài yí, ge shén, me?
(na)

yào gài yí, ge shén, me dōngxi, a?

P (laughs) hī.

Et

104 B (mimes) hū hāi,

nā shū shénme?

P bā xiǎo de,

B (clay, to self) bā xiǎo de.

P ^{yao} ~~kāi~~ gāi yí ge | yóuyǎng chí,
(reaches under hip f/ another block)

B um, shéi yāu yóuyǎng ia?

P mèimèi.

S mèimèi zài xī huān yóuyǎng.

B òu, tā zài xī huān yóuyǎng.

112 P yào ^{gāi} ~~shèi~~ ge ~~mǎxī tuán~~ gē wǒ.

R^(to B) (S bring R slippers)
òu, xièxiè.

B bú xiè.

(looks at R)

P ^{gāi} ~~shèi~~ ge ~~mǎxī tuán~~ chuāng

(not understanding)
B shén me dòngxi ?

P mǎxī tuán.

B (getting it, gloss) òu, mǎxī tuán ǎ?

P duì.

B nǐ gù kàn mǎxī tuán, SBS ?

P (5)

-15-

117 P shù.

B kàn dào shén me ?

P kàn -- dào yí ge mǎ
~~dà yú / gāi mǎ~~

B (gloss) kàn dào yí ge mǎ a?

P duì.

(sticks more blocks on frame)

B hái yǒu me?

P lǎo jūng jūng

B (gloss) hái yǒu lǎo jūng jūng a?

P duì.

124 B hái yǒu ne ?

(na) [sticks on another block]

hǎi ?

P zhèi yè ..

hǎo guāngguāng

wo ^{cat} ~~niǎo mǔ~~
~~yáng yǐ~~

[sticks toothbrush case between toes]

plays w/ piano key

B zhèi yè shì shén me dōngxi , a ?

P pánzi duā / ^{tán qín} ~~pán qǐ~~ de , a .

B (gloss) tán qín de a ?

P duī , tán qín .



130 B nǐ yǒu jiǎo yuǎn jiǎo zhǐ tóu tāngjiǔ.a?

P duì.

(looks at S, building table, looks at B, holds up piano key,

? dōu | dōu shǔ,

B hūn? (drops it)

P wǒ de ~~dōu~~ shǒu .a.

B (gloss) à, nǐ dōu shǒu .a?

(picks up piano key, throws it at S)

P duì.

S (to self) yī, èr, sān, sè,

P dū:ng!

136 B è yó'.

S (to self) yī, èr, sān, sè.

B^(to P) ~~bié~~ ~~dau~~ ~~dié~~ ~~dau~~ ~~dau~~ ~~jiě~~ ~~jiě~~ lián, ou.
 dēng xī xià dà

hāo tūng . lei.

tūng . bú tūng ?
(ne)

S (to self) ~~tián~~ ~~sè~~ ~~sān~~ ~~sè~~, ~~hāo~~, *yǒu yī cì* . hò'.

B tūng . bú tūng ?

S *yǒu yī cì* , ~~gē~~ ~~à yī~~ ~~chǐ~~ , ~~ràng~~ mèimèi tā jiào *wǒ tiào*

~~xiào~~ , wǒ ~~dōu~~ . bú ~~xiào~~ . *tiào* .

mèimèi tā *yào* ~~tāo~~ . shu *tiào* ,

yī , èr , sān , sè .

P (5)

- 19 -

(hands B two stuck together lego blocks
to pull apart)

143 P

dǎ ~~bu~~ kāi.

(B pulls blocks apart, hands them to P)

(SS (to self) yī, èr, sān, sì,
(P sets blocks on frame)

P hái yǒu yí.gè.

(reaches for another block)

B hái yǒu yí.gè.

P B wǒ hái yǒu yí.gè.

B nǐ hái yǒu yí.gè shén.me?

P xiǎo wán.jù.

154) B (gloss) *xiaǒ wǎnjū . a?* (crawls over to get another block, takes a couple in left hand,

P *dū.*

more in right hand, turns to B, puts them by the frame)
~~Takes~~

B *wǒ kàn shì shén . me .*

P *liǎng ge*
~~hàt gōu~~ *tǎng, niú nǎi .*

(music box dangs)

B *éi ?*

P *xiaǒ huā huā ,*

B *ūn .*

P ⑤

-21-

163 S hǎo xiān, yǒu!

(~~take~~ (takes flower stem) holds it out to B)

P hǎo xiā [ng]!

B (glass) hǎo xiāng, a?
(laughter)

(Starts peeling flower stem against his fist around top)

nǐ yào chāng yí ge xiǎo huā de gē, a?

P duì,

B kāi shù chāng, "yī, èr, sān ..."
(ua)

G (to S) xiǎo mǔ jiǎo měi měi chāng le méi yǒu?

S wǒ yě bù hǎi chāng.

170

G ~~nǚ chàng nǚ huì chàng de~~
~~gē tā chàng~~

B ~~nǚ gē tā chàng le yí zhī~~
~~tā gāng gāng chàng le yí jù,~~

S bú yào,

B ~~lái, chàng,~~ ^{you} ~~ni~~ bú chàng le

B méi yǒu shēngyīn!

~~méi hái gān rěn chàng!~~ ^{bù néng}

chàng a! Pàng Pàng, nǚ chàng

G Pàng Pàng ^{Chàng} gān zài Pó Pó,

Pàng Pàng huì chàng.

(na) jiějiě ^{gēn nǚ} ~~zhàn zài~~ yí qǐ chàng a!

(fiddles ~) flower stem more

B nǚ zài zài shén me a?

(na)

P (5)

- 23 -

176 G chàng gē āyí tīng,
(looks up at B, then down again)

chàng, hū, bú hū chàng?
(ua)

you ! ~~tā~~ ^{nà hūi} yí xià zì nǚng huāi !
(waves flower stem back & forth,
looks at B, pokes stem at mike, tape dials)

B yǒu méi yǒu huāi ?

P méi yǒu.
(lays over)
(pulls at flower stem more)
(foot pokes flower stem at mike)

G Pān, Pān, bú hūi chàng 100,
(pokes at tape rec. dials)

B wǎn wǎn nǚng huā, zěn me dōu
bú jiàn de?
(wa)

P bú xiǎo, de

185 B shuí gěi tā nǚngdiànle ?

P jiějiě.

B bú shì mèi mèi a ?

P duì.

^{jiě jiě}
~~mèimèi zǎo rān de a.~~

(turns over to chest & R)

^{bú}~~dou~~ shì ~~mèn~~ mèi mèi nǚng ^{diào}~~gāi~~ de.

(picks flower stem at R's foot)

RB

à

(laughter)

(gets up runs off)

B hī gū nǎ shuí me a ?

(servant comes in front door w/ mail)

192 G gěi zhū. yé, ^{dào} gěi à yí, ^{dào} gěi à yí zhè biān lái.

B nǐ qù kàn shén. me. a?

(comes back)

S wǒ ~~qù kàn~~ ~~er~~ nà ~~ge~~ ^{xīn} de jímù. ne?

B á? nǐ qù kàn shén. me. a?

S ~~nà ge xīn~~ kàn ~~mā. mēi. de~~ (jímù. ne?)
-- nà hái lǎu de nà ge

G ~~duō. qǐ. lái. a~~

(walks over to coffee table where flower petals are)

B ǒu, huā zài shè. lǐ. a?

P duì.

G ^{bú. yào. nà. chū. lái} ~~gē. ge~~ ^{zhè} xiǎo. de, ~~gē. ge~~ ^{zhè} shì tāi xiǎo. de,

198 (6) nǎ ~~chū~~ lái ~~dì~~ gei mí

B nǐ qù nǎ yí ge dōngxi lái zhuāng a.

S ài yá a!

B nǎ yí ge dōngxi lái zhuāng, (HBT) }
(runs over to get basket on tatami)

P hǎo.

B nǎ yí ge lái zì,

G lái zhèi ge. nǎ lái, zhèi ge.

B nèi bian yǒu yí ge lái zì a,

P (5)

-27-

200 (B) nǐ qū nà yí ge lǎn zǐ ^{lái}.
(comes back w/ basket, to coffee taste)

G lǎn zǐ . a ,

lǎn zǐ zài zhè biān.
B zhè biān ài yó.

S ~~we~~ wǒ yào qù gāi dà ^{biān} ~~kuài~~.
(= go to the bathroom)

B diū. qǐng zhè ge lǎn zǐ ^{zhuāng} ~~zhào~~ (HBT)
(Scrapes petals off table into basket)

kān kān.
(Continues scraping)

òu. Pàng Pàng hǎo bàng . ou.

hái yǒu lèi?

256 (B) um.

(keeps scraping - only one left)

naí yǒu méi yǒu . a ?

(gets last petal in basket)

P méi yǒu . le . la .

B ouch , méi yǒu . le , a .

P deii .

(smiles)

B ná zhèi . ge yǎu zì shù . me . a ?
(na)

um ?

(walks back over to tatami)

P (5)

- 29 -

215 (B) wǒ kàn nǐ yāu zuò shén, me?

(B sits in P's rocking chair)

òu, wǒ zuò nǐ.de xiǎo yǎ.zi HBT?

(P sits on big pillow)

P wǒ zuò ~~jiǎn~~ tǎi.
zhěn (=pillow)

B òu, nǐ zuò ~~jiǎn~~ tǎi . a?
zhěn

nèi.ge shéi.de . a?

P Pó.de lái.
(? = lei)

B òu, Pó.de . a?

P diū.

219 B nǐ nàige huā yàn zuò shénme ?
(na)

(looks down, lifts through basket flower petals, blows at them, waves hand toward towards self. Puts basket down on floor & scoots forward)

223.5 P jiějiě zuò yīzi.

(points to chair sister built out of blocks)

B ǒu.

nǐ yě zuò yīge HBH ?

(Shakes head "no")

P bú huì zuò.

B bú huì zuò a? huì zuò la!

Pai, Pai, huì zuò ye.

(looks off to side)

P (5)

- 31 -

226

P

wǒ huì

xī tuān zuò qìchē.

B hǎo, wǒ nǐ zuò qìchē. HBT?

(looks over at B, smiles, laughs)

hǐ wǒ kǎn nǐ zuò qìchē.

(sticks out tongue happily)
leaves around in flower petals

G Pāng Pāng huì zuò ~~yǒng yǒng~~

you yǒng chí

P G

ná nà ~~cadie~~

cháng yì diǎn

B um.

G (imp) bù yào shǒu nǎng, shǒu hǎo

zāng zāng.

B yǒu méi yǒu zāng zāng?

231 P méi yǒu.

B méi yǒu. nǐ zuò yí ge qì chē gēi wǒ kàn,
(na)

hái shì nǐ zuò yǒu yǎng chí.

P wǒ bù huì zuò yǒu yǎng chí.

B nǐ gāng cái bú shì ^{zuò} ~~shì~~ le
yǒu yǎng chí ma?

(Sister comes out of bathroom, over to
tatami)

P (very high) duì la.

B (mimes) duì la.

P èi. duì liǎo. ~~le~~

237 S yǒu yíge lán.zi huángde.

huángde ^{wǒ hǎo xiàng kàn jiàn ---}
~~tái zǎo, zǎo kàn kàn fán.zi.~~

(Sister goes in bedroom to look for basket)

G ~~nǚ yàn, bu yàn~~ ^{bu} yào bǎ huā nǎng sī ^{lo!} ~~huā fāng~~

~~sē.lo?~~

(laughter) (P lifts basket under chin, puts it down again, S returns)

S Pó, yíqian nēige huáng huángde

xiaǒ lán.zi? ^{ne} nēige. xxx

(Sister continues looking fl basket)

(B hands P a conch shell)

B zhèige shì shén.me dōngxī a, Pàng Pàng?

P ^(keently)
 gùtóu.

245 B (not hearing) há?

P gǔtóu . a,

B (gloss) gǔtóu . a?

P duì .

B zhèi bù shì gǔtóu lái!

G yǒu méi yǒu huáng . de ?

B^(to S) zhèige shì píng . de lái , nǐ kàn ,

^(to P) (B puts shell to P's ear)
yǒu méi yǒu shēngyīn ?

P yǒu .

P (6)

- 35 -

248 B shén me shēngyīn ?

P (faintly)
jiějie de shēngyīn,
(laughing)

B (not hearing) há ?

P jiějie de shēngyīn.

B (goss) jiějie de shēngyīn a ?

P duì.

B (disagreeing) ~~jiù~~^{zhè} shì bèiké !

P (faintly) zhèi jiù shì bèiké !

(takes basket, walks over to coffee table)

B nǐ yào qù nǎlǐ a ?

(na)

253 G bú yàn ^{luàn dǎ} ~~fàng shuǐ~~ , á , ^{dòng / zhè} ~~dòng~~ lí lái , e ,
(puts basket on coffee table)

S ? wǒ yàn zhàn yí huā , zì ;

(stirs in basket w/ flower stem)

Picks up basket, keeps stirring, walks over

G ouch, to tatami)

B (to P) nǚ yàn zuò shén me ?
(na)

(sister sucks on shell)

ai yó , ai yó .

→ G tā zhǐ yàn pǎo , a .
(layover)

(sits back down on tatami w/ basket on lap)

↗ P? wǒ bú yàn kàn bǎo bǎo ,

(keeps stirring w/ stem)

chūn shàn , le .

262 B Paŋ Paŋ, nǐ yāu zuò shén.me ǎ? (he)

ǎ?

nǐ zài zuò shén.me ?

S (laughing) à bó laŋ .

P (mime) à bó laŋ ,

(all adults are baffled)

B (laughing) shén.me yì.se[↑] ǎ? (na)

B à bó laŋ shì shén.me yì.se[↑] ǎ?

B (laughing) ~~genben~~ ^{ting bù dǒng}

G P jiǎng^ǎ shén.me ? Paŋ Paŋ jiǎng^ǎ shén.me ?
gǎn

B nǐ men jiǎng shén.me ?

266 S dān pólá,

à pólá.

B zhè shì shén.me?

P à pólá

B jiějiě shuō, nèi ge shì shén.me gèise.a?

P à bólá .

G tā tuān ~~kuāi yāu~~ ^{luàn} jiāng . a.

(luàn)

B tīng bīndōng,

G luàn jiāng . a.

P ⑤

-39-

270

S

~~něiyang~~ ~~nǐ yau~~ ~~tóu qū~~ ~~taū~~ huáng máo yā tóu

(mutters to self, laughs, stirs basket)

B

nǐ shuō shénme, wǒmen tīng bu dǒng, ei.

G P

Pāng Pāng huì chāng gē . ei

huì bú huì? hǎo ~~taū~~ ~~zuò~~ ^{duō gē} . a, Pāng Pāng

(Stirs in block box w/ stem, turns around, looks at frog hand puppet)

B

zhè shì gē shénme dōngxi . a ?

(

P

xiǎo qīngwā .

S

wǒ yàn zuò .

(B puts on the puppet, makes its jaws snap, P runs away)

B

(glass) xiǎo qīngwā . a ?

P

wǒ yàn zuò yíyàng de dōngxi .

29

276 B lái
xi ,

S (depending to self)
? chuāntúng è qū . a .

(B works puppet in P's face, P backs up against wall)

B èi yó , nǐ hái pà ǎ ?

P diū .

B méi guānxi , na . wǒ lái gěi nǐ wán ,

(P returns to puppet)

P hǎo . le . ba .

(B puts puppet on P's hand)

B hǎo . le . nǐ / nǐ bǎ nǐ de shǒu

chuāng qǐ lái ,
zhuāng

P hǎo .

(B puts puppet on P's hand, Flower stems hang down)

281 B zhèige shì shéi.de ?

P mèimèi.de wa.

B aiyó. lái. tā hái ~~mei~~ ^{ta zai!} yǒu jiāng huà ~~ta~~ ^{ne!}

nǚ kǎn. #

(B puts puppet back on own hand, makes it

" nǚ háo ma? " (talk)

S hái yǒu yíge dà qīngwā.

B um. tā jiào shén me míngzì

S zài zhèige ^{lung} ~~dì~~ ^{lǐ} miàn,

P xiǎo qīngwā.

B (glass) xiǎo qīngwā. a.

286 P duì

S zhèige bú shì jīngwā .a.

P (emphatic) ^{heavily stressed} ZHEI! zhee jīngwā !

(B has puppet pick up plastic bag, pushes bags over w/ it)

B òu, zhèi hái yǒu yíge.

(a little bell)

nèige shì shénme .a?

P ? shì gān .a.

(B shows another shell, a cowrie)

B à. zhèige

zhèige me?

P ~~dài de~~ duì.

P (5)

- 43 -

291 B nà shén me ?

P Kǎo ~~xi~~ xi.

B á ?

(na)

(Puts flower stem under her knee, 2 feet in basket)
òu, ní yāu cái . a.

P ~~zhèng kè~~ cái dài . de . la ,

bù huì cái . de . la ,

(gloss)
B òu, bú huì cái . de .

P duì .

(stirs petals w/ stem)

zhè yǒu huā bān .

(B shows her pair of wheels on an axle)

B (laughs) òu, zhè shén me dōng xi . a ?

(*116)

299 P bù xiǎo.de.

S zhèlǐ ma, yǒu yí zhūg wánjù,
hěn duō wánjù ya. nǐ kàn,
yǒu // xiǎopén, shǒuqiāng,

hái yǒu //

yǒu yí ge xiǎo cuǐ.zi.

(B shows mosquito lamp)

B shè shì shén.me ya?

(P has puppet on hand)

S kěyǐ qiāoqiāo cuǐ.zi.

(B puts lamp in puppets mouth,
P makes pupp)

B lái, gěi tā chūfàn. tā yào
chūdiàn. nǐ. chūdiàn.de.

P (5)

- 45 -

(P makes puppet drop lamp)

305 (B) ^(listening) hē! HBH chí?

P bù hǎo chí,

B (glass) bù hǎo chí ǎ?

P duì,
(looks up at B)

B shén me dōng xī hǎo chí?

P dān, dēn, = dēng

B (glass) ~~dān~~, dēn dīn, = dēng dēng

P duì,

B shén me dōng xī hǎo chí ǎ?

367 P bīng . ^{hé} ~~bǎo~~ dēng .

B Pàng Pàng xī huān chī dēng a?

P duì .

B nǐ hái xī huān chī shén me ?

P ^{dōu} ~~dōu~~ méi yǒu xiǎo dēng zi

B há ?

P dōu dōu .

G (gloss) dōu dōu

B dōu dōu .

G (kayhiz) dōu dōu a .

(B pulls on puppet's long tongue)

311 B zhèige shì shén, me dǒngxī . a ?
(na)

G PāngPāng chí dòudòu .

~~shé tóu~~
B zhèige shì shén, me ?
zhèige shì shén me ?

P shé tóu . a ?

B (glass) shé tóu . a ?

P duì .

B shéi de shé tóu zuì cháng . a ?

(na)

(P sticks out tongue)

Pāng Pāng de . a ?

(na)

ài , nǐ de shé tóu hěn cháng .

S zhèige shì zhūo zi

315 G à

P zhèi yǎo xiǎo ^{qīng} / ~~qīng~~ wā.

zhèi . ge .

~~bǎ~~ ^{shǒu} ~~sè yǔ~~ niǎo
|-----|
(xiē)

(P pulls at puppet's tongue)

B (gloss) èyǎo, bǎ nǚ . de shǒu chū diào . de .

P dūi .

(P has puppet eat flower petals)

B tā tūng bù tūng ?

P tūng

B tūng ǎ ?

P dūi

318 B hǎo tūng . a .

P ~~shē xiǎo qīngwā chí . ge~~ ^{bàbà} Wǒ xǐ huān zhè ge

S Pó . a !

P dēng dēng . bī !

(B shows a bell)

S wǒ ~~guài yǐguài zuò yí ge~~ ^{huì zuò} . a ,

wǒ bǎ tā ~~shāu zhāng jīnwā~~ ^{zuò zhè yàng zǐ} , ^{yīn wèi}

(P has pepper cat bell)

G? huì bú shèi yí ge . ma ?

S cāi cāi zuò .

G nǐ ~~bǎng liang sān ge jīn gu~~ ^{bù guāng xiàng / xiàng tā shén me}

jiù zuò shén me , zhē bú zhē dài ?

322 B àiyó.

S wǒ kěyǐ zuò yíge dōngxi, ^{le} ~~ai~~ HBA?
(P picks up basket, makes puppet eat more flower petals)

B èiya! chū de luànqǐ bā zài!

hǎo, bú hǎo chū?

(P has puppet drop flower petals on tatami)

P dūng,

B dūng,

(P scraps flower petals to over to basket, w/ piece of wood)

B yǐng shǒu, yǐng shǒu ~~na~~ ^{lǎ}.

S duì le.

B yǐng shǒu ^{na} lǎ ~~le~~.

(stirs petals w/ stem)

328 S zuò yí ge yā zi kē yǐ fēi de.

(puts foot over basket, dishes up petals, stirs more, stands up, walks

B (to P) nǐ zài gān shén me a? (na) ^{off} to bedroom

zhèng yāng zi zuò shén me? (na)

S (to self) yī èr sān,

B (to P) nǐ qù nǎ lǐ a? (na)

(#37) P dài fāngjiān qù,

B dài fāngjiān qù gān má?

G tā nà, kě bu kě yǐ tāi fāngjiān gù a? ^{yào nà dào}

~~hūi~~ ~~dài~~ ~~dào~~ ~~dì~~ ~~shàng~~ ~~qù~~ ~~on~~ ^{dài} tāi zhè lǐ jēn à yí wǎn hǎo.

334 G lái à yú zài zhè lǐ.

(walks back over to tatami)

B ǒu. Pó shuō shénme?

G tā^{tā} yào gēn nǚ jiānghuà ǒu.

P da wǒ dān a/dù.g | fāng.

G (emphatic) nǚ jiāng qùshì gěi àyí tīng!

Pàng Pàng jiāng qùshì gěi àyí tīng.

P yǒu

B ǒu.

P dìqiū nǎ qī lái qū qūng hūlǐ dūng.

G ou

337 B diau dau na li qu a?

P ~~shui~~ ~~gou~~ ~~li~~
~~wai ba li~~

(stands, sticks flower petals points over to corner)

B (glass) shui gou a?

shui gou zai na li?

P zai zhe li,

B ou, shui gou zai zhe li a.

P diao dao xia ~~qu~~ ~~de~~ ~~li~~
shui gou dao le

(walks back over to rocker)

guo lai yi dian

(pulls rocker over, around)

B um, (glass) guo lai yi dian, gou gou e.

341 (B) xiǎoxīn ǎ!

(picks up flower stem)

P tā guòlái yì diǎn ✓

(wants to sit backwards in rocker, pulls at it more. Has basket in 1 hand)

B ~~òu, zhū shū hǎo bàng dà!~~
lì qì hǎo dà!

P dì qì hǎo.
(¹¹)

(sits down)

B èi yó, ài yó. èi!

(almost falls, but manages to right herself)

à.

(rocks back & forth, looking at B)

P tā bú huì dié dǎo.

B ^(floss) bú huì dié dǎo, èi?

P duì.

347 B nǐ hǎo bàng , a.

P duì.

(Stirs flower petals more, beats at them)

~~kàn~~ ^{kàn} , ~~hǎo~~ jiějiě ~~dào~~ ^{gān} shén, me . le ?

B há ?

P kàn , ^{kàn} ~~hǎo~~ jiějiě / gān shén, me ?

(sister is building w blocks)

B (glass) òu , kànkàn jiějiě gān shén, me .
gān gān

(to S) jiějiě zài gān shén, me ?

(fang)

P gān gài fāngzi .

B (glass) gài fāngzi , a . nǐ búshì

353 (B) yě yào gài fángzi ma?
(na)

yào bù yào?

P duì,
(layner)

B Pángpáng gài de fángzi hěn bàng ie.

lái gài yí ge HBH?

(B reaches over to swimming pool P built)

P wǒ gài ~~ge~~ ^{ge} xiǎo xīngwā.

~~liǎng ge~~ ^{yào gài ge}

~~hǎo wā~~ wā wā,

(B builds up swimming pool)

B ǒu,

P HBH?

P (5)

358 B

hǎo.

(B P. gets out of chair, comes over to B)

(gloss) nǐ gài yíge gē xiǎo * qīngwā,

zài gài yíge gē wāwā, SBS?

P shì.

(sits on tatami by blocks, opposite B, still has basket flowers in lap)
picks at flowers, more)

shì;

B (hume)

shì. zhè shì shén me?

(pushes at blocks w/ stem, holds up stem to B)

P xiǎo bó pǒ huā.

wǒ | ~~wǒ~~ ^{hua} de xī (^uǎo)

B

~~gan~~ ^{duan} . lei.

P

duì. duàn ~~liu~~ ^{liào}.

(pulls on stem, breaks it)

365 B èiyā! nǐ kǎi tā nuǐng huái le.

(pulls stem, tries to put it back together)

G xiǎo mīmī ^{lái} zài cèsuǒ shàng ^{lái} chí.

(*162)

P duì le

S stō

G xiǎo mī a,

S (to b) shén me | shū ?

G tā shàng ^{yǒu} ~~yǒu~~ gēgē, jiějie, yéyé,
shén me nǎinǎi, nèi ge shū.

S nèi ge shū, wǒ bù zhē dān,
zài lóu shàng.

P (5)

-60-

369 G zài lóushàng le.

S (to self) yī, èr, sān, sì, wǔ, liù,

(drops stem on ground)

P zhè diàndiàn le.

B ^(glass) diàndiàn le.

P duì,

S nǐ bā^{bāng} wǎ wǒ,

(puts foot over basket, turns to S)

P ~~wǒ~~ | ~~sou~~ niú.
bǎ tā chāo le

B á ?

(looks at B again)

P ~~wǒ tā xiǎo niǎo~~,
bǎ tā chāo le

373 B nǐ shuō shénme ya?

P ~~nǐ wǒ lā cǎo miào~~,
bǎ tā chāo le

B^(gloss) nǐ bǎ tā chāo le?

P duì.

B (expanding, checking) chǎo cǎi ya?

(B & R look at each other, understanding)

P duì, ~~miào~~ liào (le).

(P has foot pushing at basket)

R ouch.

S (to self) yī, èr, sān, sì, wǔ, liù.

P huí dǎn fāng dǎng.

P (5)

S (to self) yī ...

377 B zhèi gān shén, me?

S (to self) èr

P xiǎo ^{yā} biān [✓] le,

B (gloss) yā biān [✓] le . a ?

P duì,

(has leg on top of basket)

B shéi yā biān [✓] de . a ?

P mèi mèi,

(looks at flower petals in hand)

P P S ^{cháng} zhèi ~~yang~~ ^{cháng de shé} ~~sā sā de sè~~ ~~sā sā~~ ~~ju 3 dōu sè~~ . a.

B wū ?

381

P

~~cháng cháng de shé~~
~~chá chān de sè~~
zhèi yàng cā cā de shàng

~~cháng cháng de shé là!~~
~~chān sǎn de sè là!~~
zhèi chā sǎ de shàng là!

~~cháng cháng de shé~~
~~fān chāng de sè~~
zhèi yàng fā sāng dōu sè

~~zhè zuo chān chāng dōu sòng yǎ~~
~~shuō cā cǎo dōu sòng yǎ~~

B (gloss) ~~zhè~~ ~~zuō~~ chān chāng de shé a?

P dū.
(sighs)
(lays)

S lèi yǎn ha.

B zěi me huì yǒu shé ne?
(B picks up petals, puts them back in basket)

P bù xiǎo de.

(looking in basket)
lifts up basket w/ both hands

P (5)

- 64 -

387 B yāu . bu yāu ?

P yāu .

(P puts basket under leg again)

tūng .

(looks up at B)

B wèishén , me yāu bā jiǎo fàng zài
shàng miàn ?

P bā xiǎo , dé .

B bā xiǎo , dé . a ?

bā xiǎo , dé , hái yāu fàng ?

P zhèngāng , zì kēyǐ ~~chā~~ qǐ lái , le , ou .

(S shows R block bird she built, demonstrates how it can fly to R)

391 - R ā, hū fēi .a.

B ǒu .

jiē jiē zuò le yí ge shén me .a?

P xiǎo yā zi

B xiǎo yā zi .a?

P xiǎo yā zi niào niào .

(laughing)

B (laughing) nǐ yào niào niào , JB?

P shù

B shù .a.

P. (5)

- 66 -

394 B nǐ yāu bùyāu gǎn kuài qù niǎoniǎo?

S wǒ yāu zuò fāngzi.

P jiějie zuò fāngzi. a.

(B holds up P's pants)

B zhèige shù shén, me. a?

P kù
guò, zi

(B shows puppet)

B shuí de?

(190)

P (turns to sister as she says ties, a lie?)
mèimèi de.

B mèimèi de. a?

P de.

400

P

tā,
wǒ

(~~B shows puppet~~)
gān shén.me le?

(turns around, slides off
tatami, still playing
w/ basket-flower
petals)

B nǐ?

(B points to basket w/ little piece of ^{rabbit} fur in
it, ~~one piece of a broken teddy bear~~ a toy cat)
nèi.ge línmiàn yǒu yí.ge māimāi.de

shù shén.me dōngxi?

(na)

á?

P tiē.zhǐ

B bú shì tiē.zhǐ ~~le~~^e, wǒ shuō nàlǐ

yǒu yí.ge māimāi.de shù shén.me?

P māo mī
~~bái bān yī.~~

S bái bān ~~de~~^{de} shù māimāi.de? māo mī!
māimāi.

P ⑤

405 B shénme ?

P mānmī

B ǒu, mānmī ǎ,

P diū.

(B finds piece of fur, arm or leg of broken rabbit fur teddy bear)

B hái yǒu yí.ge, hái yǒu yí.ge

mānrúngrúng.de shì shénme ?
(na)

(P reaches in toy box)

P zài ~~pò xi~~ ^{bu xing} zǐ zuò ~~zhè~~.ge .ge,
(points under chest in toybox)

B zuò yí.ge

P kǒuxiāng tāng.

B á ? (digs around in toy box)

P kǒuxiāng tāng,
(turns back to B)

409 B hái yǒu yíge kǒuxiāngtáng, [?] ei?

P duì.

B ^{Wo} kànkan.

P ~~you~~ yǒu chū yíge kǒuxiāngtáng.
(points on floor)

B nǐ yào chū kǒuxiāngtáng, ei? [?]
(B looks in w/ P, into toybox)

P duì.

B ^{nǎlǐ} ~~a~~, nǐ yǒu kǒu xiāngtáng? [?]

P ^(zhū) zài ^{lǐ} ~~lǐ~~ ^{lǐ} ~~lǐ~~ ^{lǐ} ~~lǐ~~

(B searches around)

B nǎlǐ? nǐ yě bù shì kǒuxiāngtáng.

P ⑤

-70-

(B pulls out more pieces of fur bear)

413 (B) nǐ shuō, zhèngè shù shénme .a?

P xiǎo nǎumǐ.

B zhèngè yě shù xiǎo nǎumǐ .a?

P duì.

(P grabs it, pets head)

B ~~nǐ kèi yě kèi~~ Wǒ kàn kàn.

P hī.

gěi wǒ.

(S grabs bear, drops it)

S ~~kàn~~ wǒ yíxià, wǒ xiān bǎ zhèngè

nèigè / māumāu . de dòngxī kěyǐ

bádiàn. nǐ kàn zhèngè hǎo.

(S pulls at bear's ear)

H15 B aiyó!

(P plays w/ flower petals again)

P (mimes) aiyó!

B (playfully) aiyó. aiyó. gōu ~~gāng~~ ^{dào} | e

hǎo kěpà! zhè shì shén me dōngxi?

R òu, zhè shì tā de ěrduō.

S. ěrduō

B ~~wǒ yào zhè yàng dōngxi~~
~~ěrduō.~~ zhè shì shén me dōng xi a?

P. ~~B (correctly)~~ a yó yó, ā duō.

B ~~ěrduō.~~

B (correctly) ěrduō. ("ěr)

P zhè shì ěrduō.

419 R huò zhī shì kě néng shì jiǎo,
 shì shì ge jiǎo ma.

B jiǎo, a,

(S throws out another bear leg)

P hái yǒu yí ge.

R ǒu,

(P holds up another bear body part)

B zhè ~~ge~~ tiān dōu bù jiàn de ma!
 ge

P hái yǒu yí ge.

hái yǒu yí ge, lei.

(B rubs piece of fur across her face)

B um, hǎo kě pà, hǎo, ruǎn ruǎn de.

(mimes) (P playing w/ another piece of fur)
 P hǎo kě pà.

hái yǒu yí ge.

424 (P) hái yǒu yí·ge ,

B shì bù shì ruǎn ruǎn de ?

P hái yǒu yí·ge da .

B à , yǒu jǐ·ge a ?

(finding more body pants, how they hook together)

P (slowly) sān·ge .

(B keep pulling more pieces off "bear")

B sān·ge a , ?

P sān·ge sè·ge ,

B (glass) sè·ge a ?

P duì , yǒu sè·ge :

(no need to write down groups 2)

427 B èi yó, bú ^{zhū} ~~shū~~ sī. gē yǐ yē, nǐ kàn, } SEP
hǎo duō gè . a.

B (no need to write down groups 2)

P yà . hǎo duō gē . gē . yē .
(S counts bear fur pieces)

S yī , èr , sān , sì , wǔ , ~~liù , qī , bā , jiǔ , shí~~ }
(P counts bear fur pieces)

P (mines (S)) yī , èr , sān , sì , wǔ ,
(S counts bear fur pieces)

~~dòng xi~~ dòng shuǐ . gē .

B duì
(P falls, stands up)

R óu .

S (no need to write down groups 2)

P ~~liào~~ liú

B èi yó , yòu lái yǐ gē .

436 B nǐ cái zàng le zǎi mié de bān ?

(na)

(P falls on pillow)

á ?

nǐ huì bù huì gěi pǎo xī xī ya ?

P huì .

B huì ya ?

P duì .

S wǒ xīng kǔ lǎo kǒu dǎo jí yí cè hǎo .

P xiǎo mén .

(S starting to put little door on leggo house)

S shuí xiǎo hēi sè ?

shuí bǎ jiě jiě zhè nǚ dìng diào a ?
~~zhǐ bǎ lǐ , nǐ jiù lèng diào le ya~~

P měi yǒu . ē yē !

(7)

(B shows leggo window)

440 B zhūi ge shì shén me? (what is it?)

P bēng ~~dēng~~

B (correct-glass) mēn, a?

(P grabs it)

P duì.

zài lái yí ge mēn, a.

J zěn me bǎ jiē jiē ~~lái~~ ^{nòng} diào le, a?

P mèi méi (confesses)

(P puts window on frame, tries to set door on frame)

nèi ge zhuō

xiǎo mēn,

(sets door on)

445 S mèi mèi ,
(S builds a new bird again)

P * jiào mèi mèi jié.

S ài yó, ~~yí yá~~ wē yā (= oops)

P (mimes) ài yó ~~yí yá~~ wē yā

S ài yó ~~yí yá~~ wē yā

P (mimes) (laughter) hǎo tūng yí.

à i yó ~~yí yá~~ wē yā!
(S pulls P's cheek)

S aǎ ài yó ~~yí yá~~!

(Laughs) wē yā
(P pulls S's cheek)

à i yó ~~yí yá~~!
wē yā

B ài yó!

449 P

ai yí yá!

ai yí ~~yí~~ ^{wē} ~~yá~~ ^{yá}!

B (P) (P laughs; runs off into ~~the~~ grandfather's room)
hí yāu zhēi tā mā!

G àiyó, bú yāu ~~shàng~~ ^{dào} ~~pó~~ ^{gāng gāng} fángjiān ~~qù~~ ^{qù} tā lái, lái!

èi!

(Still in Grandfather's room, jumps on his bed)
PāngPāng!

Kuài chū lái.

B 'éi, nǐ zěiméi pǎodào chángshàng étuǎnle?
(didn't you go to school?)

C hǎo kuài chū lái.

(gets down from bed, runs back)

S xiǎo biàn ~~tiān~~ ^{shu}

B lái.

453 S wǒ pǎo diàn ?

G kuàilái, kuàilái

S wǒ bù pǎo

(runs back to tatami)

B àiyó, àiyó,

G bù yào pǎo mǎn mǎn zǒu.

S bàng!

(jumps on chair)

B àiyó. pǎo de ~~zhen~~^{zhe} me kuàilái!

P duì.
(looks at B)

B àiyó, àiyó,
yǐ.zi huàis. le.

P duì

457 B hūi, bú hūi shuāi jiǎo ?
(na)

G hǎo yě yào pǎo yě pǎo rǒu.

B á ?

P bú hūi shuāi jiǎo . hō.
(I can't play cards.)

B (glass) bú hūi shuāi jiǎo .
? (You can't play cards?)

P duì.
(I'm back to Grandfather's rm.)

S shuāi jiǎo . ~~Pó yào yǒu~~ dié dǎn . le.
"Pong",

(258) P wǒ hūi lái qù qī jiǎo .
(I'll come to play cards.)

R ǒu .

B ài yǒ .

460

G ~~gēi gēn àiyí~~ ~~jiāng huā~~ ~~lái se~~ ~~hóng de~~, ~~bù xiǎo luàn pǎo~~ ~~huā bù yào~~

B ~~ou~~, ~~hóng de~~,

P ~~hóng de~~ ~~you~~.

B ~~hóng de~~ ~~is~~ a ?

G ~~hǎo lěng~~ ~~dào lǐ miàn qù zuò~~ ~~gōu~~ ~~gāo gǎn lǐ bié qù zuò~~

(runs back toward us)

B ~~hǎo lěng~~ ~~hòu~~, ~~dào lǐ miàn lái~~

(S plays w/ pieces of fur)

S ~~ya~~ ~~you~~ ~~yí se~~ ~~xiǎo~~ ~~lǎo shù~~,

(P climbs back in rock)

P ~~āiyá~~.

~~wǒ~~ ~~xià~~, ~~xiǎo~~ ~~lǎo~~ ~~shù~~

(rocks)

463

S ~~ai~~ ~~you~~ ~~you~~ ~~xiao~~ ~~lao~~ ~~shu~~ (~~= surrender~~)

P. ai you, xiao lao shu

B ni ba ~~ba~~ ~~de~~.
pa bu pa lao shu ?

P wo pa.

S ~~pa~~ ~~lao~~ ~~shu~~ --

(S climbs on chest above P)

G lai

(P S fans fls head)

B hao leng, bu ke shi

P ~~ta~~ hao ~~ma~~ ~~ye~~, ?

B ai yo, hao leng
~~mai~~ ~~you~~, ~~fan~~ ~~zhe~~ ~~ti~~,

P ni kan you yi zhu.
ni kan you ~~chi~~ shen. ne?

467 S ài yó, hǎo duō xiǎo lǎoshū,

B tā néng shì shén me?

P a!

you zhū zhū,

B you yì shū zhū zhū, hà?

S you hǎo duō dà zhī zhū,

B zhū zhū zài nǎlǐ?

P mā māo de

B (gloss) shì māo māo de

(reaches over to teddy bear corpse)

476 S ài yá , ~~zhe~~ bù xíng dǒng wu , xiān ~~zài~~ bā

~~zài~~ bā diàn ~~zhe~~

ài yó , ài yó , ~~niàng shuǐ cuò~~ !
yǒu lǎo shū er !

ài yó . nǚ kǎi .

(walks over to chest, picks up fan, climbs up like sister)

G ~~nǚ yǒu mèi yǒu hǎo , a ?~~
bù néng luàn pǎo a !

P ~~mèi mèi~~ yǒu lǎo shū a .
ài yó ,

S mèi mèi yǒu xiǎo lǎo shū a !
(climbs up w/ fan)

P

B nǚ lǎo yāo shén me a ?

(End Side 1)

P (5)

(P looks at tape recorder)

03 B à

(P tries to snap on tape rec. case)

P ^{gèi} wǒ kǒu a.

B ^{gèi} nǚ kǒu.

kǒu le méi yǒu?

P hái méi yǒu ^{le} .

S ~~tiān~~ ^{kān} shì ge tiē ^{ān}.

P ^{gèi} wǒ ^{mā} yàng nà

B nà, zuò xià lái,

zuò dān

12 S zhèdài zhèige shuō me zài ma?

B zuò zhè biān nà

zhèige shì shuō me dōngxi?

G Pàngàng kuàidiàn cháng de ba.

S nǐ zhèdài zhèi shuō me zài ma?

B àiyó.

P àiyó, wú hūi dūng.

B ^(yess) hūi dūng na?

P duì.

(P gives up take see. but strong)

17 (P) yap i

dǎ kāi lái ,

S ài yá , bú yào dǎ kāi , ma.

(Sister starts snapping too)

P méi yǒu guān xi la.

B ^(gloss) méi yǒu guān xi la.

(laughter)

P wǒ dǎ bù kāi ,

B dǎ bù kāi , ?

P dū .

dǎ bù kāi , jiù suàn le

B ~~nǐ kàn , zhèng shàng HBH ?~~

dǎ hǎo . guān hǎo le jiù hǎo .

(P picks up tape rec. by strap)

27 P hǎo zhāng!

B (gloss) hǎo zhāng .a!

àiyó.

(B points to little bag on tape rec. strap)

zhèlǐ yǒu yíge shēn.me?

S nǚ chāi zhèlǐ yǒu shēn.me zì?

P kǒu kǒu.

B (gloss) kǒu kǒu.

P kǒu kǒu.

zhèlǐ yǒu kǒu kǒu.

H (works sound control)

B wǎn, zhèng bú yǎn zhuǎn.

zhuǎn ^{le} jǐn bú duì le!

35 P

~~zhuāng~~ (~~dòng~~)
~~zhuā~~ dòng, méi yǒu?

(Looks in at tape turning)

zhè yàng zi ~~dòng~~ lei a!

~~dòng~~

B

(Gloss) du dòng . a .

shén me dì fāng dòng . a ?

(pulls at cover of tape rec.)

P

tā pà tā tāng , Pà Pà , ~~tān~~ .

(= Pàng Pàng ~~tān~~ Kàn)

B

à , ~~zài kàn kàn~~ .

~~Pàng Pàng Kàn~~

P

lùn .

(pulls at cover, cuts open it)

hái yǒu ^{yào} dǎ kāi

(pushes at a button)

B

nǐ dǎ kāi gē wǒ kàn hǎo .

zhè biān bǎ yào ^{mō} tāo .

43 (B) nǐ kāi zhè diàn ^{seī} wǒ kāi

(takes a snap, tries to open it)

S ~~kāi yǒu wǎn shàng de bōng bōng a,~~
~~ài yō wē yō, pēng dào le ta, pēng dào le~~

~~ài yō, ài yō, ài yā, ài yō wē yā, ài yō wē yā~~

(slowly) wǒ men jiā yǒu zhè ^{bēn} shū.

(snaps snaps down)

B ǒu. gān shū me?

S xiāng shū shū.

(opens to ^{cover} again, wants to push button
but doesn't)

54 B ^{lūn} (Pushes cover down, snaps (snap)
Pushes very hard, looks at B as she pushes,
doesn't say anything)

62 P ~~kāi yǒu xiǎo~~

~~tài yǎng xiǎo~~

② yǒu yí cǎi xiǎo, ~~tāu~~

64 ~~S~~ ~~hóng~~.

68 B hml ?

P bú yào dǎ kāi nà biān yǒu miàn bǐ yǒu.

(tries unsuccessfully to snap foot under cover, Does squeeze hands underneath)

yào bǎ shǒu ^(#300) ~~gǔng~~ qǐ lái.

(wants to snap hands in)

B (gloss) nǐ yào bǎ shǒu ~~quān~~ qǐ lái a ?

P duì.

(tries again)

cùn. wǒ yào lái ~~bǎ~~ ^{bǎ shǒu} ~~quān~~ qǐ lái de you.

èr gē.

(opens it, wants to snap leg in)

B ~~huì bú huì quān~~ ?

kě, bù kě yǐ quān qǐ lái ?

(takes leg out)

77 P bu kě yǐ.

B ^(gloss) ~~mǐ~~ kě yǐ a?
bù

P duì.

B nǐ de jiǎo tài pàng le ma? (takes unsmoothed leg out)

P duì.

(takes leg out)

ai yó.

~~nǐ pà~~ wǒ qū lái. Kǒu bù gǐ lái

B hūn.

(snaps one snap)

P kǒu ~~dōu~~ qū lái de yǐ!
de

B ài.

P nǐ kǎn, dōu gǐ lái,
de

S1 B duì, kǒu dé qǐ lái yǎng jǐn jǐn (craz) P OP

(#312) P zhèi yǎng kǒu dé qǐ lái dé yào.

(st stands up.)

B um, Pāng Pāng hǎo bāng .a

(Smiles, very happy)

stands on top of tape (rec)

è .

Q bú yào !

R ǒu, bú yào tā zhāng miàn wǎ!

B ài yó !

(gets off)

z' bù hǎo ! zhèi yǎng zì bù hǎo !

huì cǎi

~~nǐ~~ tā huài le ya !

huài le méi yǒu ?

P hái méi yǒu le.
(laughter)

90 B (yess) hai mei you le.

women lai ~~wu~~ wan gai fangzi hao le, HBT?

bu yao wan sheng le.

deiyixia huai diao le, jiu bu neng
chang / bu neng jianghua le ye!

(unsnaps cover snap)

you mei you huai diao?

(unsnaps more)

women lai gai fangzi hao le, HBT?

(B reads for lego blocks & frame)

P um, hei hei.

B (unsmiles) hei hei.

(B sets window on frame, P snaps cover
again)

[90]

102 P wa! wo hao weng gan!

(=neng)

P ⑤

102 B (G) ouch, ni hao neng gan.

(layntw)

~~zi ji~~ you hao bang, hao bang, hao bang!

cun (jumps up & down)

R tiaò tiaò tiaò!

P wó hui tiaò,

B ni hui tiaò wá.

R eì. tiaò tiaò tiaò

B hai yau chang ge, HBA

(na)

(sits down)

(insisting) hao ma ma

ni hao neng gan eì,
(stands up, falls down on pillow)

P cun!

B um! zhe shi gan ma?

(na)

110

P

zuò, zuò ~~zài~~ ^{zhen} ~~tóng~~, bān!

(falls on pillow again)

diào xià qǐ ~~xià~~ ^{lǒu} dòng!

(B hands P leg block, bird S head built)

B

zhèi shén me?

(B makes bird fly.)

P

shuí yān zuò huā huā } hūi a hūi a a a

(P sits down on pillow again)

xiǎo diào ~~xià~~ xià ~~ān~~ ^{qǐ} ~~xià~~ ^{gǔ} ~~le~~

liào

(sets bird down it falls)

tiē ^(#330) zhǔ, tiē ^{zhǔ} zhǔ

(sets bird on tatami)

xiā

zi

xiā

yí yā zi

~~xiā~~ ^{neī} zi

P ⑤

121 (P) diàn.

yí ge .

(reaches for leggo blocks)

nǚng .

(takes 1 block, puts it on tatami)

tiáo qī .

B wèi shén . me ?

(looks up at B)

P wǒ .

B á ?

(sets another block on tatami)

P ~~wǒ~~ ~~tiáo~~ wǎn , ~~mei~~ . ~~me~~ . liáo

B (6) wǎn . a ?

P diū .

(sets 3rd block in a row)

S shén . me wǎn .

(sets another block in the row)

125 P xiū wǒ de la.

xiū (9) 151

B nǐ yào ~~mèi mèi~~ yào zuò shén me yǐng de?
(na) ~~mei mei~~ ^{nei ge}

P gāi ge de shuō (look at block) (what)
shuō ge de.

B shén me ^{ge de?} ~~looking~~

(sets another block in a row)

P (loud) gài ge de ya!

B (understanding) òu, gài ge ya.

P duì, gài ge.

bù xǐ huān.

(bái hào kè měi yīng) (sets)

(looking up at R ↓)

134 (P)

jié (deliberately)
 jié, hǎo bù hǎo, là

B shén me dòu xī ABH?

(puts little purse on top of table & built)

P jiě jiě

B à

jiě jiě zuò shén me?

(sister sitting at desk writing in a New Testament)

P jiě jiě zuò wǎ jū yè

hǎo tí yì

~~hǎo dì~~ lóu tí

(P continues building on top of table)

wǒ yào zuò wǎn xué de chuāng, xiǎo

wā! hǎo dì xià de chuāng, lǐ hái

yì (sits up)

144' (P)

guā huà, ge,

(puts block under trousers)

nǚ kǎo,

(puts another block under knee of pants,)

yí, ge, xiǎo bǐzi.

(Stuffs in more blocks)

tā ~~men~~ ~~ā~~ dōu || sàng bān.

~~qù niào~~ ~~xūn liàn~~

(#362)

B nǚ zài zuò shén me ya?

P fāng jīn qù de da.

B (gloss) fāng jīn qù ya?

P duì.

B fāng jīn qù zuò shén me ya?

(gloss)

150 P wǎ wǎ ^{gu} de . la .

zuò huǒchē . de . la .

B (G) zuò huǒchē . a ?

S Pó . a .

P duì .

B huǒchē zěi . ne zài nǚ tǔshàng . a ?

S Pó . a ! Pó zěi . ne xié ?

G wǎn P (this block contains faint background text)

S P "huò" zěi . ne xié ?

P bìn xiǎo . de .

S (to B) bǎi huò qūn sī . de "huò" ?

B yí !

156 G gān shén me ?

P yì !

B ^(clapping) hī hī , diào le !

P (mime) hī hī ! , diào le .

hī ! hī !

(stands up, blocks fall out of pants.)

xiào di !

(sits down again, reaches for more blocks)

wā ,

~~pa~~ ^{kuān} ~~pa~~ lǒu ti ,

(picks up ^{bird} table sister made, pulls it apart)

wā . ~~kuān~~ ^{pa} lǒu ti diào ,

(makes block bird fly)

(376) yēi !

yēi

P (5)

(looks at B, smiles, sticks out tongue)
rises up; falls back down on pillow

164 S bām ! (magnifying glass)

B ài yó !

P bām (head red due to heat excitement)
(Barnes on pillow, knocks head against wall)

B èi yó ! ā hā, dīcā tūng kǎi tūng ?

P ^(whispers) tūng (laughs, rubs head)

B á ?

P tūng,

B (G) tūng . a ? (stands up)

P duì (stands up on pillow)

B yàn bù yàn ~~yàn yì yàn~~ rǎn yì rǎn ?

168 P

yaú yaú,
(falls on pillow again)
dòng.

B

zèjī ~~yaú yaú~~ rǎu yī rǎu

(B demonstrates how to rub her head, but P won't do it, sits on pillow against wall, B gives her a kiss.)

nǐ huì bù huì
(na)

(sits)
(rocks back & forth on pillow, a little confused)

nǐ huì bù huì?

(Looks at B, smiles in confusion)
B clicks tongue,

Steps on blocks

169

āiqǐ, cāi huài le méi yǒu?

P

cāi huài diǎn de

(sticks foot in block box again, pushes around)

184 (B) nēi.ge bù hǎo.

B (G) zhēi.ge bù hǎo, a?

(bird should appear with it)

P dù.

B wǎi shén.me bù hǎo?

P bù xiǎo.de

(stands up, dumps blocks, takes flower petal basket again, walks over to S, looks at what S is writing)

190 G yī:

kàn

S Pó, a, "sī" zěn.me xiě?

(bird quacks)

P tūng.

(sets basket down w/ a thump, some petals fall out)

S Pó, a, "shū" zěn.me xiě?

191 G shen me ya? (sits by tatami again)

S "si" ya, zen me xie? (still has leggo block bird in hand)

G shen me "si"?

S bai huo guangsi de "si".

G na zhi ma ze ma (beats on bird w/ flower stem)

B eiyo! (pulls tail off bird) wei ba daan diau le!

G nei bian you zhi (destroys bird)

S ni ma zai zhe li,

(fiddles w/ blocks, trying to get them to fit together)

195 G nǐ yào shèn me "ài" ?

(takes more blocks apart, sticks one on frame)

nǐ huì ba huì ~~xiǎo mī a ?~~
nǐ huì ba huì ~~xiǎo mī a ?~~

dài nà chū lái gěi wǒ (lái, HBH ?)

S zhe fēiji huì xī ,

G nǐ xiǎo ~~gēi wǒ~~ ^{mian nà ge} zhǐ ma ,

~~huì bīn shàng huì nà chū lái xī (xiē)~~
dǐ xià zhǐ nà chū lái xī (= xiē)

S shàng miàn nà ge biān xiǎo ~~wǒ~~ tiáo a ?

G um. ~~nǐ gěi gěi nǐ yào zhǐ~~ ,
nà diàn shì dǐ xià de zhǐ ma

P fāi .
P bǎi , bǎi huǒ guāng .
(400)

(trying to fit 2 lego blocks together)

207 B nǐ zài zuò shénme? (What are you doing?)

(succeeds in hooking blocks together)

àiyó, gàn má le?

(P farts)

P wǒ ~~huà pí, huà pí,~~

fàng (break wind)

B àiyó,

(Chasing) chōu bei chōu a?

P chōu.

hǎo chōu.

B (G) hǎo chōu.

P duì.

wǒ ~~dào zhèi biān hǎo chōu~~
~~dào zhèi biān hǎo chōu~~ | hǎo chōu lǐ hǎo qūn

P (5)

(Scoots over to B, who waves hand in air to wave away smell. B laughs)

213 B

hūn, hǎo chǒu!

ya

yoū méi yoū (nèi me chǒu?)

P yoū.

dà biān, de ~~shū yè~~ shā yūn

(= shēng yūn)

wǒ dà biān, de / de ~~shāo yūn~~ shēn (= shēng yūn)

B ā.

P ~~niǎo niǎo, ai~~ niǎo niǎo, de dà de shēng yūn.

~~dà de shēng yūn~~

S dū, Pó, a.

B nǐ yān qū dà biān, a?

(looks over at G, B)

219 P ~~xi~~ bāi .

hóng gūng sē ,

(looks over at G, B)

B cūn ,

bāi huò gūng sē gàn mā ?

S bāi huò

P dā

B a ?

P dāng qiū xiān . de

dāng qiū xiān de a ?

B (b) zhè yàng qiū xiān de .

(mines) zhè yàng dāng qiū xiān . de

B qū nǎi dāng qiū xiān , ma ?

224 P dǒng wū, yuán

(stands buckling shoe on foot)

(jumps up & down)

B (6) dǒng wū yuán la?

P dūi

S ~~dēng yí xià~~ ~~yuán xiǎo~~ ~~bǎo bǎo~~ Ba Ba

(unbuckles shoe)

~~qū gēi~~ nǚ | qū hǎo bu hǎo?

P hǎo

B hǎo a

(looking at B ↓)

P zuò shén me?

B zhè shí de xié?

(sticks her foot in shoe) → actually, these are S's shoes

P mèi mèi de xié la

B cǐn

230 P wǒ chuānguò lái. (starts buckling shoe on foot)
 cǒu yāu chuānguò lái. (pulls strap through, sticks pin through hole in strap)
 (buckles shoe)

Ba ~~bà~~ dài wǒ qù, HBH?
 (looks at B)

B hǎo, a.
 (looks down again)

~~wǒ bāo kǎi nǐ qù nǎlǐ?~~

Bā Bà dài

P ~~dàng~~ ~~bào~~ qǐ qǐ qián.
 (stands up)

B oh. hǎo, a. (looking at B)

P mā mā tāi wǒ HBH?
~~qǐ wǒ tiē, ou.~~

~~bū hǎo,~~

B á ?

(looks inside, picks up)

238

P mā mā tū wō
~~bā tu wō~~, HBH ? ~~what's that~~ (9) (P)

B hǎo . ou. (reaches back under toy chest & / more toys)

P hǎo . a . shē . (takes out other shoe)

S kuài , gān mā . le ?
(looks

B nǐ yāu zhāo z shén me ? (shoe)

(takes other shoe out)

P wō yāu zhāo xié . zi . (shoe)

B ou à . (shoe)

(looks inside shoe, picks at something inside heel)

P yào zhāo
~~xiǎo hǎo~~ hōng . de . da .

(looks in shoe more)

nǐ kàn , yǒu yí ge xié zi
~~wǒ yāu yí zuǎn~~ , wǒ kě yǐ zuǎn

(keeps looking inside shoe)

247 (P) ~~zhèi kǒu xiāng~~ ^{kǒu shàng} ~~ca.~~ **yǒu yí ge xié zi.**

(sticks foot out, puts foot inside shoe, starts to buckle strap, sticks strap through the buckle, pulls it tight, tries to stick pin through, pulls strap down, pulls strap through, tightens it.)

258 B nǐ zèjǐ chuān pǐxié .a.

P duì,

B nǐ hǎo néng gān .a.
(stands up)

nǐ yào qù nǎlǐ .a?
(na)

(walks off, takes book from S's desk)

P wǒ yào jiāng qùshū Pó .a.

B(6) ǒu, tā yào jiāng qùshū .

262 G lái, lái, ^{jiāng} guā à yú. ^{tīng} (picture)

B lái zhè biān jiāng guā wǒ tīng, H3A?
(walks back over to B w/ the bk.)

wǒ hǎo xǐ huān tīng nǐ jiāng guā shì. ou.
(sits down, 1/2 on basket, knocking out
èi. flower petals)

(Thumbelina bk.)

zhè shù shén me?

(B points to flower, butterfly)

P xiǎo xiānnǚ húdié

B (G) ǒu, xiǎo xiānnǚ húdié, a?

P duì,

B hái yǒu lèi?

(points to lots of flower pots)

P (loud) mā, xiǎo huā, xiǎo huā.

266 B wū .

(picture Thumbalina crying on a lily leaf)

P xiǎo huā .

tā kǔ de .
~~ā~~

B tā kǔ de . a?

P duì .

B wèi shén me ne ?

P bù xiǎo de .

B tā wèi shén me yào kū ?

P bù xiǎo de . liǎo .
(turns page)

B nǐ jiào tā "bú yào kū" ABH ?

P ⑤

= 118 -

(Points to pic. Thumpalina looking at butterfly)

271

P (pause) tā ^{zuo} ~~(zuo)~~ ~~gao~~, húdié, ...

B (G) ouch, tā zuò húdié a. ...
(looks at picture)

P wó tā yào zuò húdié.

B um, (G) nǐ yào zuò húdié a?
(looks at B)

P duì, bú hù diédào le a.
(turns page)

B ouch (G) bú hù diédào le a.

nèige shì shén me dòng xī a?
(shakes head. Picture of bee flying off Thumpalina between its legs)

P duì

B shè shì shén me dòng xī a?

P duì,
yǎng

199

(points to pic. Thunderbird looking at butterfly)

277 B (b) yǎn jīng a, ^{eye} ^{picture} ^{to} ^{see} ^{the} ^{picture} ^{of} ^{the} ^{butterfly}

P duì, ^{to} ^{see} ^{the} ^{picture} ^{of} ^{the} ^{butterfly} (looks at picture)

hái / nǚ / zhūa tā . le . la . ^{is} ^{she} ^{the} ^{one} ^{who} ^{is} ^{looking} ^{at} ^{the} ^{picture}

B (b) hái zhūa tā ^{is} ^{she} ^{the} ^{one} ^{who} ^{is} ^{looking} ^{at} ^{the} ^{picture} ^{of} ^{the} ^{butterfly} ^{is} ^{she} ^{the} ^{one} ^{who} ^{is} ^{looking} ^{at} ^{the} ^{picture} ^{of} ^{the} ^{butterfly}

P duì, ^{to} ^{see} ^{the} ^{picture} ^{of} ^{the} ^{butterfly} (turns eye)

B hái bù hái pà a? ^{is} ^{she} ^{the} ^{one} ^{who} ^{is} ^{looking} ^{at} ^{the} ^{picture} ^{of} ^{the} ^{butterfly} ^{is} ^{she} ^{the} ^{one} ^{who} ^{is} ^{looking} ^{at} ^{the} ^{picture} ^{of} ^{the} ^{butterfly}

P hái ^{is} ^{she} ^{the} ^{one} ^{who} ^{is} ^{looking} ^{at} ^{the} ^{picture} ^{of} ^{the} ^{butterfly} ^{is} ^{she} ^{the} ^{one} ^{who} ^{is} ^{looking} ^{at} ^{the} ^{picture} ^{of} ^{the} ^{butterfly}

B (c) hái pà ^{is} ^{she} ^{the} ^{one} ^{who} ^{is} ^{looking} ^{at} ^{the} ^{picture} ^{of} ^{the} ^{butterfly}

P duì, ^{to} ^{see} ^{the} ^{picture} ^{of} ^{the} ^{butterfly}

(#450)

you
~~zhu~~

(pic. Thumbalina in Lily)

280 (P) ~~xie~~ yú ge xiǎo xiān nǚ / ~~hǎo~~ kǔ ~~le~~!

B ǒu . tā wèi shén me yào kǔ a?

P bù xiǎo dé .

(pic Thumbalina looking at rat)

S bǎi huò gūng sē .

P tāndi . bǎi

S bǎi huò gūng sī , ~~you méi you bǎi gūng~~ , bǎi bǎi
bǎi bǎi . huò huò , huò . gūng , gūng , gūng , gūng .
sē , sē , sē , sē .

(looks up at B)

G ~~bǎi huò , le , bǎi huò , le , bǎi huò , le , bǎi huò , le~~ , ~~caī yān kǔ~~

S B zhè shì bǎi huò gūng sē . bǎi bǎi bǎi

(B points at Mother rat, P looks at blk)

B zhè shì shén me ?

283 G B lái jìchūng chē , lái (P)

P mā

G (P turns more pages)

B a ?

P mā lái ^{liao} . ~~gāi~~ liao .

B (G) mā , a ,

P duì .

xiao niao ,

Servant lái , jiàng yóu , lái zhūang yóu ,

G bǎ yóu ~~jiā~~ jiàng yóu , jiù ~~jiā~~ ^{dài} nà ^{ge} ~~jiā~~ .

(P turns more pages)

285 B zhèi ge ? shù shén me? áus wǎng B 198

P xiānnǚ , xiǎo xiānnǚ , xiǎo xiānnǚ

xiǎo xiānnǚ ,

(471) xiǎo xiānnǚ ér .

~~jiù dài jiāng yǒu nǚ yān guānshàng~~

P xiǎo xiān , a ,

(Sings) xiǎo , xiǎo nǚ ,

G bú yàn / qiān fāng qū , dēo pèi nǚ ,

(points to picture bird)

P xiǎo xiānnǚ ,

(Bird carrying Thunbergia)

B èi , xiǎo xiān nǚ gān má ?

P bù xiǎo , le ,

(loud) tā hǎi guō le , tā guō lái ,
(waves hand in air)

291 B guòlái zuò shénme yà? (What are you doing?)

G xiǎo mī, guòlái chāyī, (Small rice, eating)

P bù xiǎo de, (Not small)

(Clayton?)

(turns pages)

~~míu dū!~~ "méi yǒu dū" (No meaning)

B (mimes) "méi yǒu dū"

zàilái yúbiàn. (Still changing)

P hǎo, wǒ (Good, I)

(Picture Thumbalina asleep in flower, P looks closely)

B xiǎo xiǎnnǚ zài gān shénme yà? (Small girl doing what?)

P shuìjiǎo, (Sleeping)

B (G) shuìjiǎo, a? (Sleeping, a?)

P duì. (Right)

P ⑤

→ 124 -

294 B à ~~gāng suǒ suǒ~~ ~~gāng suǒ suǒ~~

296 P hái yǒu xiǎo xiān nǚ, hái yǒu hūdié.

B um.

P tā yàn zuò hūdié.

(kicks legs, looks over at sister)

(loud) ~~piāu, pī-āu!~~

~~fēi yā, fēi yā!~~

B nǐ yàn zuò hūdié?

P diū.

~~diū~~ diū diū diū, ou.

~~wō~~ fēi wō dān | tiānshàng qù.

~~wō~~ fēi wō yàn dān tiānshàng qù.

B um. qù gān shén me?

(turns more pages, looks at B)

301

P

~~wǒ hǎo gàn qū qū . bǎi hào gōng sī~~

(keeps looking at B, then back down at pic)

hěn qiǎn , de . ou !

B(G) nǐ gàn qū bǎi hào gōng sī , ou ?

P duì . (turns more pages)

hěn qiǎn , de .

B(G) hěn qiǎn , de .

P duì .

(closes book, keeps hand stuck in it)

méi yǒu dé yì .

méi yǒu liú

~~jiāng wén liú~~

jiāng wán liú (e)

(#496)

305) (P)

jiāng wán le?

B

(G) jiāng wán le?

P

dù.

jiāng wán le.

B

hái yǒu mā hái yǒu méi yǒu a?

zài lái jiāng yí gè.

P

hǎo.

(R brings more books to P)

hǎo . lì . au .

(P opens bk again)

nèi ge bǐ jiào hǎo.

(Picks out copy "Old Yeller")

B

(G) ǒu, zhèi ge bǐ jiào hǎo.

(laughter)

311

(Picture old father & bear walking through stream.)

P mā yī a.

looks intently at this picture.

B (b) mā yī a.

P duì ma,

(=horse)

B (disagreeing) nèi ge bú shì mā yī yē.

P xiǎo yáng,

B yě bú shì xiǎo yáng,

(laughter)

nà shì shén me dà?

P bù xiǎo de,

B nèi ge shì zǒu gǒu,

P (mimic) zǒu gǒu,

315 B um̄ ,
 P huā , huā ,
 (There is a flower in the picture)

B um̄ ,
 (turns to back cover, pic. old yellow)

P zhè ,
 xiǎo gōu gōu
 (small dog)

B duō , le . xiǎo gōu gōu .
 (opens book - old yellow is chasing roons)
 zhè shì shén me ya ?

P xiǎo yáng ,

B bú shì xiǎo yáng ,

P xiǎo gōu gōu ,

320 B zhè yǐ cái shì xiǎo gǒu gāi. (picture of a cow & old yeller)
 zhè shì shén me?

P ài.
 (turns to back screen, hic)

R ouch.

B nài yǐ shì niú! (exaggerated pitch & tone)

P (mimes) niú.
 (opens book - old yeller is looking)

(*514) (claym) n-èi. hī hī.
 (looks at B)

B hī hī hī hī.
 (B thrusts puppet in P's face)

P hǎo,
 zài jiāng wán liú (≡ le)
 (P puts bk. aside)

B ~~nǐ zěn me le?~~ wǎi shen me? nǐ yǐ zěn me ma?
 zhè jiāng wán le? hái méi yǒu jiāng wán ma!

P (5)

(B opens Old Yeller again)

325 S bǎi huò gāng sè de "huò" ǎi bǎi gāng sè

P hái méi yǒu jiǎng wǎn, ge.

(B opens to picture Old Yeller fighting a bear)

B zhèi yǒu yí ge shén me dōng xī, a?

P zhèi yí ge / dà xiàng.

B zhèi bú shì dà xiàng, a?

P (loud) xiǎo gǒu,

B nà shì xiàng, a?

(P points to bear)

~~P~~ zhèi ge shì xiǎo gǒu, a?

zhèi ge shì xiàng,

B à, duì.

(P opens Old Yellow again)

330 P zhèi ge shù gǒu, zhèi ge shù xiàng,

Bīnduì,

P ~~zhèi xiǎo wā yàng~~ zhèi ^{jiāng wǎn jiū} ~~jiāo wā yàng~~ (e)

B (6) jiāng wǎn de,

hái yǒu,

zhèi ge shù gǒu, zhèi ge shù/xiàng,

P (chimes) zhèi ge shù gǒu, zhèi ge shù/xiàng

B mǐn, duì, xiàng hǎo xiàng

P zhèi ge ^{xiàng} ~~shù~~ hǎo xiàng,

P (5)

(B points to Old Yeller chasing a rabbit)

333 S wǒ qù nà . wǒ yào niǔ yú ge .

B zhèi ge gǒu yào niǔ shén me ?

P yào lèng rén

B yào shén me ?

P yào ~~sū suǒ~~ sūng shù

B tā yào shén me ?

P yào ~~sū suǒ~~ sūng shù

B zhèi ge bú shì xiǎo sūng shù .

Pàng Pàng cháng ěr duō de ~~taǒshù zhè~~ shù shén me ?

(#529) P bù xiǎo de .

(P points to Old Yellow showing a picture)

337 B xiǎo bǎitù, ! wǒ yǒu yí bēn xiǎo bǎitù.

P (mimes) bǎitù: wǒ yǒu yí bēn xiǎo bǎitù.
(P has another book)

B um, gǒu gǒu yào yào xiǎo bǎitù, duì bu duì?

P duì.

~~gǒu gǒu yào yào bǎitù~~
~~gǒu gǒu yào yào bǎitù~~

~~bǎitù.~~

(loud) yǎo wā, yǎo wā, yǎo wā.

B yǎo wā, tā shuō shén me?

P bú yào yǎo.

B è! duì le, tā shuō "bú yào yǎo"

P duì.
(lays down)

P(5)

- 25134 -

341 R tā men gū dāliè.

B nǐ kàn, tā nǎ yíge shí tóu, tā shuō
"bú yào yào!"

dù. bù dù. a?

P dù.

B xiǎo bǎitù hǎo kelién. eí.

P dù.

(Boy in picture pats dog) néng wǎo?

B Pàng Pàng, tā shì bù shì hěn guāi. a?

P shì. (looks at B)

B tā hěn hǎo tīng huà.

P tā dù, tā hěn tīng huà.

346 B ài,

Pain^g Pain^g you^u mei you^u ting hua^u ie?

P you.

B (to) you ie?

P dui.

(B points to reasons)

B zhe shi shen me?

P

S (to self) wo yan (zuo yi ban tai zhi)

P bu xiao de.

B zhe ge shi hua dou xi,

P dui.

B ta lai tou chu.

349 P duì.

325 P she shi she 9 525

B Páng Páng you mee you, tōuchū, a? B

(laughter)
(na)

(sound of crying & (8 hours to home))

a?

9 525

P you.

9 525

B you, a. nǐ tōu chū shén, me? B

9 (names) (hand) (name)

P tōu chū tāng.

9

B tōu chū tāng, a?

9

R ǒu

(laughter)

P duì.

(Picture of boy up in tree escaping from wild boars underneath)

B zhè shù shén, me?

underneath)

P gōu (rather a high 3rd tone)

B a?

352 P zhè shù gǒu

(B points to bears)

B èi, shuō gēng yuē? (what?)

(550) P dà xiàng

B bú shì, zhèi ge shù zhū!

P (mimes, very high) zhū.

R zhū bā jiè (= name of a character of a classical novel)

P (mimes) zhū bā jiè (happy)

S tā zhū bā jiè zài nǎlǐ?

R zhèi ge gēi wǒ kàn, zhèi ge shì yě zhū.

P zài nǎlǐ zhèi?

B zhè yě zhū, zhèi ge jiào zhū tóu.

357 P zài zuò yí.la.

(The boy is hanging one of the boars in a noose from the tree)

S yě zhū hà, shì sè hēn duō.de /

sè liǎng jiàn, tā duō bù sè.
(=shoot) (arrow)

B zhēn.de!

B yǐng gǎn.zi dǎ hēn jiǔ, tā cái huì sè diàn.

(B.P hands bk to B)

P \$? yí.ge tiān

zài zǎ yí.ge

S ~~bù jiàn sè~~ / sè yí.gēn, jiù sè diàn.le.
(=poisoned arrow)

P hái yào jiào hú shū liáo (don't know)

(open another bk. Picture donkey w/ fishnet in mouth)

B zhè shì shén.mei.ca?

362 P shì hǒu zì

B (gloss) lǚ zì

P (minus) lǚ zì

B lǚ zì

P hǎo deō hǔ zì yǒu

(Picture market woman riding donkey)

B ǒu, zhèi yǒu shì shéi ā?

P bù xiǎo de,

B zhèi yǒu shì lǎo Pó Pó,

P lǎo Pó Pó

B lǎo Pó Pó zài zài shéi shān shān?

ā?

P (5)

-139-

(P runs off)

367 P bǔ xiǎo de.

(B points to donkey)

B zhèi ge shù shén me ma?

(P comes back)

P ~~nèi ge~~? lǚ zǐ

B Lǎo Pó Pó shù bú shù zuò zài kǒu shēn shàng?

P duì.

(Picture fishwife beating donkey)

B nǎn hòu, zhèi ge lǎo Pó Pó hǎo xīng a,
tā yào gàn má?

P dǎ.

B tā yào dǎ tā, SB S?

P duì.

370 B SBS tā bù tīng huà . a ?

P diū .

B Pāng Pāng bù tīng huà , yǒu méi yǒu rēn dǎ nǚ ?

S dāng rán yǒu . a ,

B á ? Pó Pó ^{yàn} ^{sāu} ~~hū~~ . bù ~~hū~~ dǎ nǚ ?

P ^{dāng rán} ~~tā yě~~ yǒu . ^a ~~wā~~ .
(laughter)

(has one hand in basket flower petals,
Pic. little girl riding donkey)

B nǚ kàn , zhèi ge shì shéi ?
(na)

nà SBS xiǎo Pāng Pāng ?

(nods)

P shì ,

375 B xiǎo pāng pāng zài zuò shén me ?

P qí mǎ,

B (6) qí mǎ . . a ?

P dū,

B tā yào qí mǎ qù nǎlǐ . a ?

P qù ~~yí g~~ ^{bāi huā} ~~hào~~ guāng sè .

B (6) qù bāi huā guāng sè . a ?
(looks into basket flower petals)

P dū,
(laster)

B qù bāi huā guāng sè zuò shén me ?

P ~~mǎi qiú xiàng~~ ^{dàng qiū qiān}

377 B á ?

P ~~zuò~~ ~~qiūqián~~, ~~dàng~~ ^{zuò} qiū qián

B (6) ouch, qù ~~dàng~~ ~~qiūqián~~ .a?

P duì,

B Pany Pany xīhuān ~~dàng~~ ~~qiūqián~~, SBS?

P duì,

B à.

(Sister shoots P w/ organio gun)

S bōng!

P pōng,

S wǒ ~~zài~~ ^{zuò le yì bā shǒu} ~~xiǎo~~ qiāng; shǒu qiāng ^{sòng} gěi mǐ!

P (5)

- 143 -

383 P ya' ! (s gives p. toy gum. P sticks gum in ear)

B ~~ta~~ ^{da} ~~gum~~, shu' ia ?

P da' a' yi'

B da' a' yi' ia ?

P diu.

B a' yi' hen' guai . ye . ni' zen . me' yan
da' wo' . ne ?

P bu' xiao . de . le .

B bu' yan' da' wo' , HBA ?

P hao' ,

(S returns w/ sheet paper to fold)

386 S wǒ yào zuò yíge dà shǒu qiāng.

zhèi yàng zì huàn.

(B shoots P w/ ^{her hand} a "gun")

B biān! = ("bang")

(P shoots B w/ little paper gun.)

Pēng biāng!

(S rings bell at P)

S piāng!

(B looks through top of bell as though through a telescope)

B ~~mǐ yàn~~ zhèi ge dāng, qǐ lái.

^{wǒ yàng} (B puts bell in front of P's eye)

nǐ zhèi yàng kàn.

ā :

(P looks up at B confused, but laughs. Reaches in basket flower petals, then for another book)

P ~~dān - dā yàn - de~~ nǐ kàn.

dào diào le.

393 (P)

niàn dǎndiàn ^{le} diàn.

(sticks one blk on top of other)

B shén.me dōng.xi dǎndiàn ^{le} de?

(reaches over for flower petals again)

P huā. @.

huā la,

B nǐ yào.bù.yào jiǎn.qiú.lái?

(na)

(puts ^{some} flower petals back in basket, one hand still full of petals)

(na) nèi.ge shì shén.me huā?

(scraped flower petals w/ hand off tatami & into the basket)

P zhèi xiǎo xiǎo (mop) ← sāo sāo, sāo bā

~~wǒ yào yǐng shǒu xiǎo de la~~
~~zhèi yàng xiǎo de lèi a.~~

(crawls up)

xiǎo xiǎo = sāo sāo

(stands up, walks into kitchen)

403

wǒ yào yǐng shǒu ^(mop!) de la
~~sāo guān de~~
xiǎo.

(reaches over to servant who is washing dishes)

A03 B nǐ yào shén me?

Servant ← ? gàn ma?

P wǒ yào ^{shǎo} ~~sǎo~~ de ta.
_{xiǎo}

B á ?



P wǒ yǐng ~~sǎo~~ de.

B nǐ yào shén me ?

(B offers her piece you'tiao)

G yào bú yào zhè ge ?

P ~~A~~ ~~S~~ wǒ yào chī zhè ge.

G à.

S wǒ biàn hǎo le.

408 G nǚ zhèige chū-bū dāu, ei.

kái, fàng nàlǐ, zài zhèr, zài zhèr.

àiyí gēi nǚ jiāng huà, tí bù néng chí.

dōngxi, ei

B zhè shì shén, me a?

(layner)

(takes off shoes, comes back in living room)

P chū-bū dūing,

(ears piece you tiaó)

B àiyó,

zhè nèige shì shén, me dōngxi, a?

(na)

nà shéi gēi shén, me dōngxi?

(na)

á? nà shén, me?

412 P bù xiǎo, de.

B yóutián'ia.

(~~climbs~~ climbs up on chair w)

P (mimes) /yá'tián'.

yóutián' in mouth

("you")

B yóutián'.

(#100)

P yóutián', wǒ yàn chū,

yóutián'.

(B takes out a little tourist pamphlet, hands it to P)

B zhè shì shén me ya?

S ~~shì~~ ^{Pó} nǚ bāng wǒ àn, wǒ lái.

G nǚ yàn àn gěi tā tīng, tā
tā dōngxi, tā yǒu liǎng ge dōngxi àn, gěi tā tīng

P (5)

-149-

(Continues eating you tiao, wiggling in chair)

4198 G) chi, de ~~bao~~ a?

P dui.

dung

~~sao sao~~, chi dung.

G chi, de dung, bu guan le, jiu neng chi.

(B sits by her on chair)

B na shi shen, me dong xi, a?

(na)

(looks up at R)

S wo ~~you liang xi you xiao.~~

ye yao chi you tiao

B um? shen, ge

P you tiao,

G shen, me dong xi?

P you tiao.

Wǒ yě yào chē yǒu tiào.

422 S

~~tā yàn chū yǒu tiào.~~

G yǒu tiào a.

P zhè yǒu tiào.

(claymer)

zhè shì yǒu tiào.

(gets down from chair)

G duì.

(sits in little rocker, climbs in backward)

B zuò hǎo. hūi bú hūi shuāi jiǎo?

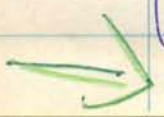
(kneels backwards in rocker)

P bú hūi.

B (G) bú hūi a.

G bú hūi! shuāi guò jǐ cè! bú hūi

(claymer)



tā tā hèn ai chǐ, bù sǎi dòng xī chǐ, jià chǎo a.

P (5)

- 151 -

(eats more, looks at R)

429 (6)

(laughs)

lái, lái, ~~gē tā ài wǒ gē wǒ nǐ~~ lái ^{dǎ wǒ}, ~~wǒ~~ ^{bù gēi} ~~nǐ~~ dòngxi chí.

(takes another big bite, rocks back & forth)

B nǐ SBS hěn hào chí . a ?

(na) (looks back at B at last)

SBS ?

(laughs)

a ?

P diū .

G nǐ qǐng ài¹ chí .

B nǐ ^{mei} yào qǐng wǒ chí . a, nǐ ^{guāng} ~~bù yào~~

zèji¹ chí . a,

gē wǒ chí , #BH ?

(na)

(smiles, looks at B)

G

~~kěn bù kěn~~ ^{gān} ~~bù gān~~ ?

(gets down)

434 (6) gěi àyí chū, HBH ?

(puts you'tiao in front of B)

B ǒu, xièxiè,

um

hào chí . de . hào dòng xi .

(climbs in rock, kneels in it & rocks)

xiǎo xīn . ou .

hu

Hao HBH chí , a ?

hu

(smiles)

* (6/1)

P . hào chí .

B um ?

P hào .

(stuffs in another big mouthful)

B tián . de . hái shì xián . de ?

(= xián)

P xié . de .

439 B a?

P ~~tiende~~ ^(xian) xie.de

B tien.de a?

P de you tian, ba ^{xian de} jian xiao.

B tien.de a?

(has huge amount stuffed in mouth, takes another big bite)

G ni ~~bu yau~~ ^{xi huan} ~~xi huan~~ chi chang.de.

B hao ying .a. SBS?

(rocks back & forth)
S comes over)

S ei, ni ~~lan lan~~ ^{bu ying} ~~de~~, mei mei ~~chi gi~~ ^{lai}

~~xi xiao~~ ^{xi xiao} ~~guan xiao~~, HBT?

(S puts chain in front of rocker)

ni ~~zuo na~~ ⁿⁱ ~~zuo~~ ^{na} xiao ban, ~~de~~ deng ^{shang mian} ~~xia mian~~

P un.

1444 B ei. (P gets out of rocker, sits in little chair)

S mèimèi, zuò zhèng.

(Sister brushes off chair, wants to sit in rocker. S gets in rocker, rocks, P looks scared, annoyed. P stands up in little chair)

B wū, àiyó, àiyó.

(P laughs)

bú huì dié diàn .a?
jiāo

P bú huì.

(disagreeing)
B huì .lo!

S bú huì .la!

B (Whispering) bú yào, dēng yí xià
~~tā nǐ bú yào dǎ, tā diàn~~

~~huì~~ tā gān nǐ xié, tā huì dié diàn.

(S stands in rocker, rocks back & forth)

P (5)

- 155 -

(Both sit down again) /

449 G mèimèi, nǐ bú yào fang wǒ.

tā bú yào gēn nǐ xié.

(P looks at S, takes another bite)

nǐ jiāo / nǐ jiāo tā chángē, huì bù huì
jiào ?

S wǒ zhè yì jié zuì hǎo chī

B ǒu, màn diǎn chī, a, Pàngpàng!

→ G tā chī dōng xī bǐ tā jiě jiě kuài.

B ǐ.

→ G chū shēn, me dōng xī, ---

B màn màn chī.

S liǎng sān kǒu, sān kǒu chū tā xià qù

M55 P ~~che~~ kǒu xiāng tāng shǐ xià qù le

B ǒu , (lifts legs in air)

G Pāng Pāng , lái , gān . ~~bèi piān~~
Pāng Pāng huì jiāng " cí bēi tiān shàng fù "
~~méi piān sǎn bō . bèi piān sǎn bō~~ ("prayer")

B Pāng Pāng lái jiāng ,
~~nà de xià~~ HBH ?

(falls out of chair, knocks it over)
ā yó . um , ~~nà , bù deǐng~~
tíng bì deǎng . a .
(still has yútiáo in hand)

S ~~tā dǎng qǐ~~ dié dǎo le ?
~~shào~~ huì huì
hài (Smiles)

G ~~Sǎng jiāp . fāng xià~~

S huì dié dǎo le . a .

G gǎn xiè cí bēi tiān shàng fù
gǎn xiè zè ~~měi tiān sǎn bō~~ ("God")

P (5)

(sets chain up again so if faces s. like a footstool)

459 G jiějiě jiào tā chāng.

(climbs in chain from back)

~~yì qí chāng~~ ~~liǎng gè rén~~ ~~lèng lèng yì qí chāng~~

lái, ~~gē zǒu kuāi zǒu sāng~~ yī èr sān.

(G claps, but kids won't sing)

chāng,

(P leans back in chain, eating luxuriously)

P wǒ yào zhèi . ge.

(reaches out, leaning dangerously far back)

yào zhèi . ge.

G bú yào / bú yào "zhèi"

bú yào ~~pǎ~~ shàng gù . a.

hài.

(climbs up on desk, wants to grab at

P ~~pǎ~~ shàng gù,

JESUS
gong)

(stands on top of desk)

465 G ~~tóu shàng~~ ~~gù nǎo~~. a' yá, Pān, Pān!
nà bù ~~ring~~ ^{ring} nà
(~~ring~~ rings gong)

B ou.

G ~~kuān lái~~.
^{xia}

B a' yá, bú yàn nà!

S xiǎo pào wǎn gù.

B "dōng." ^{ai yǒu} ~~tā~~ ~~rúguǒ~~ yǒu shēng yǎn, tā
jiù xǐ huān.

R ou.

B a' yá. (gong rings again)

467 G ~~mei you ai, you.~~

B nèi ge bù kěyǐ nà' ye!

P "dōng"

(jumps in air, demonstrating how to ring song)

B shén me dōngxī "dōng" ?
(na)

G ~~hà, xiǎo mèi~~^{hài}

(*623) P nǐ "dāng"

B ǒu, climbs down.
(sits down in chair again)

G ~~rén jiā yāu shu jiǎo shén me, tā jiù huì,
bù yào yā rén jiǎo shàng, nà xiē dōng xī huì/
nǐ nung, xià lái, nǐ yāu tā nung~~

nǐ nung xià lái, yā dào jiǎo shàng / ai yó

(P lifts up legs, spreads them over arms of chair)

471 R èi, èi, èi, èi!

(S copies P)

B èi, èi,

(laynw)

→ nǐ kàn, tā zhēnyàng, zì zuò!

S wǒ yào lái yíge

G Pàng Pàng nǐ zǒu kāi, ~~Pó~~ ^{tā huì} yào

~~nǐ zài pàng, zì~~, ~~yā~~ nǐ jiǎo shàng

(gets up again, S gets

S mèimèi, nǐ zuò ~~zài~~ ^{zhèige} jiějiě ~~hà~~

zuò zhèige, hǎo,

(switch chairs)

nǐ jiào jiào huàn, ~~sè~~ ^{yí} zì

(imitate each other) (END TAPE 5)